



CONTENTS

Foreword by ROBERT HODGSON JR. VII

1. STEVE BERNEKING and SCOTT S. ELLIOTT, *Introduction* 1

Section I
THEORIZING THE MACHINE

2. YVES GAMBIER, *Servitude of the Liberated Mediator: Revamping Translation in the Age of Technology* 17

3. PAUL A. SOUKUP, S.J. *The Lyre of Hermes: Technology, Communication, Translation* 41

4. DOMENICO JERVOLINO, *The Hermeneutics of the Self and the Paradigm of Translation* 61

5. SUSAN PETRILLI, *The Semiotic Machine, Linguistic Work, and Translation* 73

6. AUGUSTO PONZIO, *Hypertext and Translation* 95

7. SCOTT S. ELLIOTT, *Comic Testaments: Graphic Novels and the Biblical Imagination* 103

Section II
THE MECHANICS OF PRAXIS

8. PAULA BOUFFARD and PHILIPPE CAIGNON, *Web Localization and the Representation of Cultures* 127

9. GIOVANNI NADIANI, <i>Digitized "Very Short Fiction" in Translation: An Opportunity for the Reader</i>	143
10. KUO-WEI PENG, <i>eBooks: An Extension of Print Media or a New Media for Bible Translation?</i>	159
11. OVIDI CARBONELL, PABLO CARBONELL, KEITH STUART, <i>Building and Implementing Pragmatic Thesauri through Associative Networks</i>	173
<i>Contributors</i>	183
<i>Index</i>	185